

Xurdimento

Boletín cultural do Centro Galego de Lleida

O novo Centro: un soño común

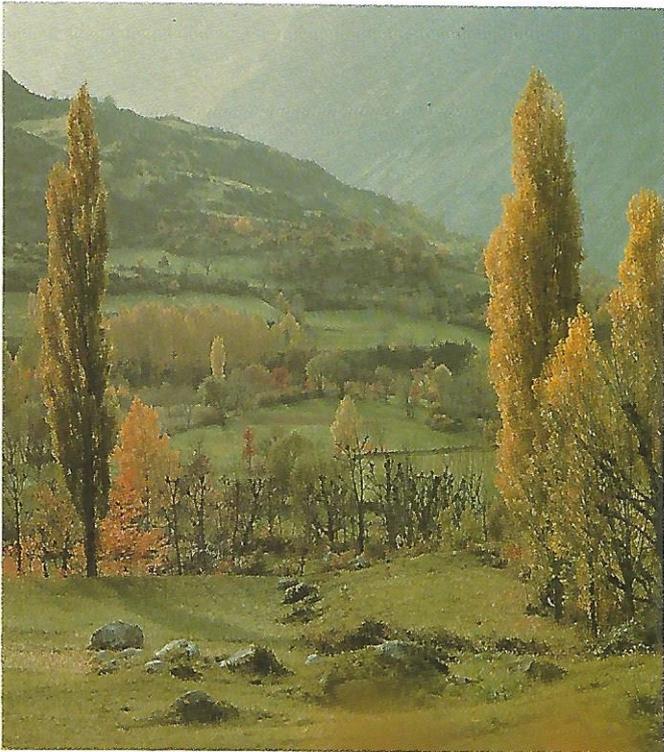
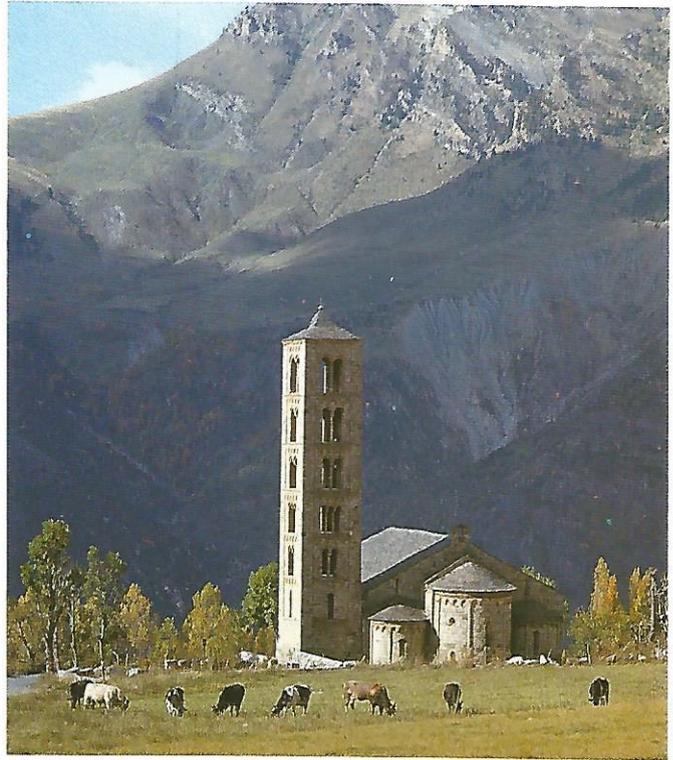
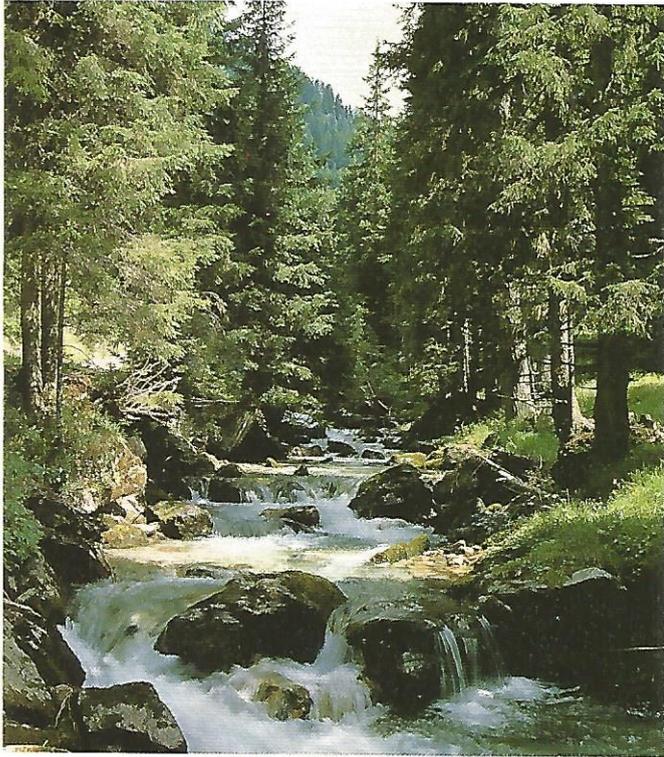


*Xa estás en pe,
común soño,
soño daqueloutro
fogar tenro;*



*verquido aquí
e cantando
cantiga nova
i-anterga*

Les quatre estacions



Patronat Intercomarcal de Turisme
TERRES DE LLEIDA
de la Diputació de Lleida

Ara
LLEIDA

EDITORIAL

Apreciados socios, amigos y simpatizantes del Centro Galego de Lleida. Este nuevo número de nuestra revista XURDIMENTO me brinda la oportunidad de dirigirme a vosotros por última vez como Presidente de esta entidad. Ha sido para mí un gran honor el presidir este Centro Galego durante casi 6 años, pues gracias a ello he tenido ocasión de poder conocer, aprender, respetar y querer una cultura, una lengua, unas costumbres y unas tradiciones, que estando residiendo en Galicia uno no se da cuenta del inmenso valor que tienen. No obstante, lo más importante de todo es que yo me he encontrado a mí mismo como gallego, por ello me he sentido realizado en todos los aspectos, con todo lo que ello significa. La función que las circunstancias me obligaron a desempeñar, no era otra cosa que la de defender, divulgar y difundir por todos los rincones nuestra cultura y mantener siempre vivo el sentimiento de galleguidad. Misión que en estos momentos se está realizando con gran dignidad, gracias al esfuerzo de los compañeros de las diferentes Juntas directivas, que con su trabajo, dedicación y entusiasmo se han logrado muchos objetivos, y se demuestra una vez más lo importante que es trabajar con un gran equipo.

Soy consciente por otro lado, que he cometido muchos errores y evidentemente los asumo, pero en todas mis actuaciones siempre he ponderado que nuestro Centro saliese beneficiado. Pero, analizando mi periodo en conjunto, no cabe duda de que estoy muy satisfecho, pues todos bien conocéis los importantes logros que todos juntos hemos conseguido.

Quiero agradecer a todos vuestra colaboración, muy en particular a ese grupo de socios que en momentos de dificultades económicas nos han ayudado a superarlas en la medida en que cada uno ha podido.

Mi consideración y reconocimiento al Presidente de la Xunta de



Galicia, al Secretario Xeral de Relacions Coas Comunidades Galegas, al Alcalde, al Presidente de la Diputación, al President del Consell Comarcal, y a todas aquellas personas o Instituciones que de una u otra manera ayudaron y continuarán colaborando con este puñado de gallegos ejemplares, pues la cultura galega y la cultura catalana han seguido siempre caminos paralelos y nuestra misión es que con nuestro esfuerzo las dos sean cada vez más grandes, más ricas y más conocidas.

Como decía Rosalía en uno de sus poemas:

"Deixo amigos por extraños
Deixo a veiga polo mar
Deixo en fin canto ben quero
¡Ay! Quen poidera non deixar"

Yo digo lo mismo, dejo en fin cuanto bien quiero, quien pudiera no dejarlo. Por eso todo esto lo cuento con una profunda tristeza, pues bien sabe Dios la pena que me da dejar todo esto, tantos amigos, tantas cosas.

No quisiera terminar sin reconocer el apoyo incondicional de mi familia, pues todo esto lo he podido realizar gracias a la comprensión que he tenido por su parte, en particular de mi esposa, que ha sabido valorar en cada instante los esfuerzos realizados y en momentos de tomar decisiones difíciles como el actual, no ha dudado en compartir conjuntamente el riesgo que todo traslado acarrea.

Sé que la relación continuada es importante, para mantener la amistad, pero yo os pediría a todos que os acordéis de nosotros y que en Santiago de Compostela tenéis una casa, unos amigos, que nunca se olvidarán de vosotros.

Gracias y hasta pronto.

Xulio Xosé Fontán Fariña
Presidente del Centro Galego de Lleida

A Portada: O novo Centro: un soño común

Editorial Ribera & Rius - Paseo Ronda, 6 - Lleida - Tel. 26 93 53
Depósito Legal (L-233-1989)

SUMARIO

- 4 El presidente de la Xunta de Galicia inauguró nuestro Centro.
- 6 El Consell Comarcal del Segrià entrega un cuadro del pintor Víctor P. Pallarés.
- 7 El Centro Galego en les Festes de Maig.
- 9 La "Confradía do Centro" presente en la Semana Santa de Lleida.
- 11 El comisario Jacobo presentó en Lleida la mascota del año Santo Compostelano.
- 12 Presencia activa del Centro en las "Jornadas Culturales" de las casas regionales.
- 14 Xulio Fontán y la Junta directiva visitan a D. Manuel Fraga y a Antoni Siurana.
- 15 Josep Varela, socio del Centro Galego, presentó el "Teixit Humà".
- 18 Jordi Curcó presentó el libro "Ara Ballen" en nuestro Centro.
- 20 Poesías para D. Manuel Fraga Iribarne.
- 22 El Centro galego se sumó a la iniciativa de la "Plaça dels Fanalets de Sant Jaume".
- 23 El Centro participó en la "Romería dels Fanalets de Sant Jaume".
- 25 Breogán 1991.
- 27 El "Magosto" reunió a muchos socios en el Centro.
- 29 Con Xulio Fontán finaliza una etapa dorada del Centro Galego.
- 31 Grupo de Mulleres do Centro Galego.
- 32 Imágenes para un recuerdo.
- 35 As rutas dos Mosteiros.
- 36 Lembrando unha data.
- 37 Página poética.
- 38 Pasatempos.

El presidente de la Xunta de Galicia inauguró nuestro Centro

Fue un verdadero esfuerzo por parte de todos nuestros industriales coordinados por el Sr. Jordi Madorell, nuestro diseñador, para que en pocas semanas nos pudieran dejar finalizadas las instalaciones del local social y cafetería restaurante, el día 5 de mayo y cuando las fiestas de Lleida estaban ya encima conseguimos inaugurar este Centro, orgullo de todos los galegos afincados en Lleida.

El acontecimiento requería que estuviera en Lleida nuestra más importante personalidad en Galicia tal como es D. Manuel Fraga que se desplazó a Lleida con su secretario general para las relaciones con las comunidades galegas Don Fernando Amarelo de Castro, así como también su jefe de protocolo que el día antes ya se había trasladado a Lleida para preparar esta esperada



El presidente de la Xunta Manuel Fraga, acompañado por el paer en cap de Lleida, Antonio Siurana, por el presidente del Centro, Xulio Fontán y la vicepresidente de la Diputación Marta Roigé, en el momento de descubrir la placa conmemorativa de la inauguración del Centro (Foto: Damià Vicén)

visita.

Manuel Fraga llegó directamente al aeropuerto de Barcelona y fue recibido por nuestro presidente Xulio Fontán y otros miembros de nuestra Junta. D. Manuel

viajó en el coche oficial conducido por nuestro tesorero Celso.

Desde Barcelona directamente y con estricta puntualidad se acudió a la iglesia de Santa María de Gardeny donde se celebró la santa

RESTAURANT
U
la
"Xunta"

Camí vell d'Alpicat, s/n - ALPICAT (Lleida)
Reserves al telèfon 73 62 39

BODES, BANQUETS I CONVENCIONS

Ja tenim els primers
calçots de la temporada

VENIU A TASTAR-LOS!!!

misa dominical cantada por el coro de nuestro centro.

Seguidamente el Paer en Cap de Lleida y la corporación en pleno recibieron en nuestro ayuntamiento a tan ilustre personalidad y le fueron entregados en la sala de Sant Jordi diferentes obsequios de la ciudad de Lleida que Manuel Fraga respondió con palabras de agradecimiento y con otros presentes traídos desde Galicia.

Seguidamente Fraga acudió a realizar un acto de partido, para seguir con diferentes miembros de nuestra Junta visitando el eje comercial, la Capilla de San Jaime en la calle Mayor, así como la plaza donde se ubicará una imagen de Santiago y que llevará el nombre de "Plaça dels fanalets de Sant Jaume", ubicada a media altura de la calle Caballeros, al mismo lado del edificio del Roser.

Acompañado de las primeras autoridades civiles y militares se le ofreció por parte del Centro Galego una comida en el restaurante El Jardí presidida por el alcalde de la ciudad Antoni Siurana.

En los postres Manuel Fraga



Aspecto general del nuevo local social del Centro Galego, después de la inauguración, durante el vino de honor. (Foto: Damià Vicén).



Nuestro grupo folklórico realizó una brillante actuación ante Manuel Fraga y las primeras autoridades de Lleida que acompañaron a éste en la inauguración de nuestro Centro. El público ovacionó a los jóvenes componentes por sus danzas y música.

SUMINISTROS PARA LA DECORACION, S. A.

VENTA MAYOR

Avda. Corts Catalanes, 68
Teléfonos (973) 24 99 50 -54

25005 Lleida

solicitó todos los ingredientes necesarios para realizar una "Queimada", siendo degustada por todos los presentes entre ellos la Junta directiva en pleno.

Luego agradeció la dedicación en difundir las raíces galegas y ofreció apoyo incondicional al centro leridano para nuestras iniciativas.

Queremos recordar que el mayor empuje para nuestras instalaciones ha sido de nuestra Xunta de Galicia.

Una vez finalizada la comida Fraga visitó las instalaciones del "Caliu Ilerdenc", y rápidamente se trasladó a la calle Joc de la Bola donde están nuestras nuevas dependencias y después de ser recibido por las diferentes autoridades que a pie de coche le estaban esperando, descubrió una placa conmemorativa de la inauguración y se procedió por parte del obispo de la diócesis de Lleida D. Ramón Malla a la bendición del local, seguidamente los parlamentos de rigor, firma en el libro de honor y un pergamino que el Centro realizó para ser entregado a nuestro invitado.

La Fiesta finalizó con una exhibición de bailes galegos con nuestro joven grupo, al cual Manuel Fraga saludó uno a uno.

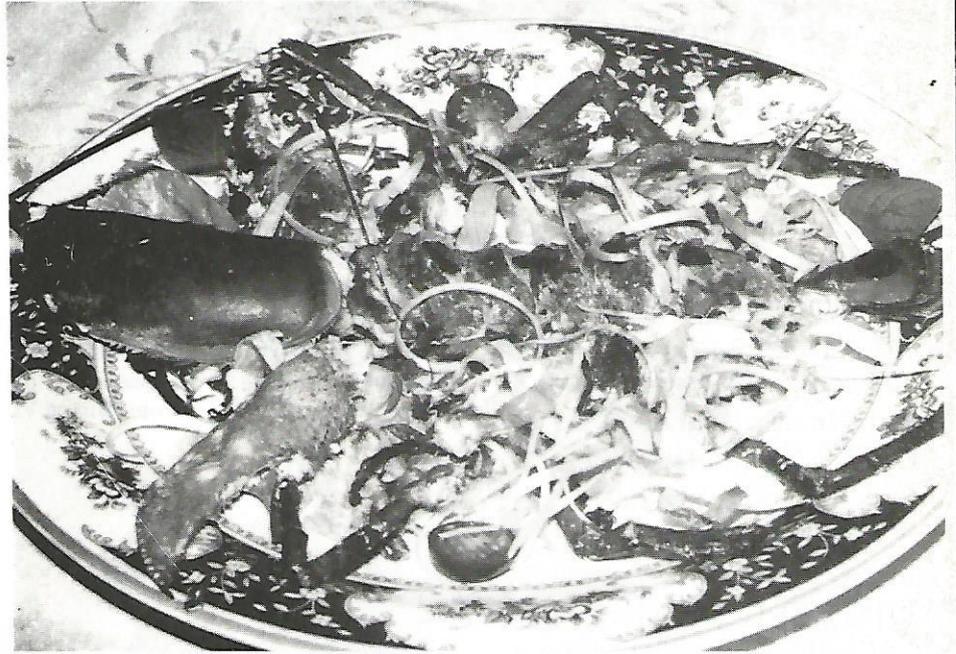
Una vez despedido por todas las autoridades locales regresó a Barcelona acompañado de nuestro presidente y miembros de la Junta en Lleida para coger el avión que le habría de retornar a Galicia.

El Centro Galego en Lleida re-

cordará siempre el día 5 de mayo de 1991, cuando el tesón, ilusión y esfuerzo se han visto recompensando por estas nuevas instalacio-

nes y esta tan esperada visita de D. Manuel Fraga.

Cosme García Mir
Relaciones públicas del Centro



El menú que se sirvió en el almuerzo fue el siguiente: Ensalada de Bogavante, Solomillo con verduras y Delicias de Frutas con Maracuyá.



Manuel Fraga, como es su costumbre, preparó una exquisita "Queimada" tras los postres en el almuerzo que el Centro Galego de Lleida ofreció en su honor. (Foto: Damià Vicén).



El presidente de la Xunta estampa su firma en el Libro de Honor del Centro, después de haber escrito una sentida dedicatoria.
(Foto: Damià Vicén).

Meleé

ELECTRO-RADIO-TV.

Barón de Eroles, 1

Teléfono 24 38 62

LLEIDA

El Consell Comarcal del Segrià entrega un cuadro del pintor Víctor P. Pallarés

Nuestro Centro tiene entre su patrimonio una importante obra pictórica de uno de los pintores más representativos de nuestra ciudad y que desde el pasado mes de mayo preside el nuevo local social.

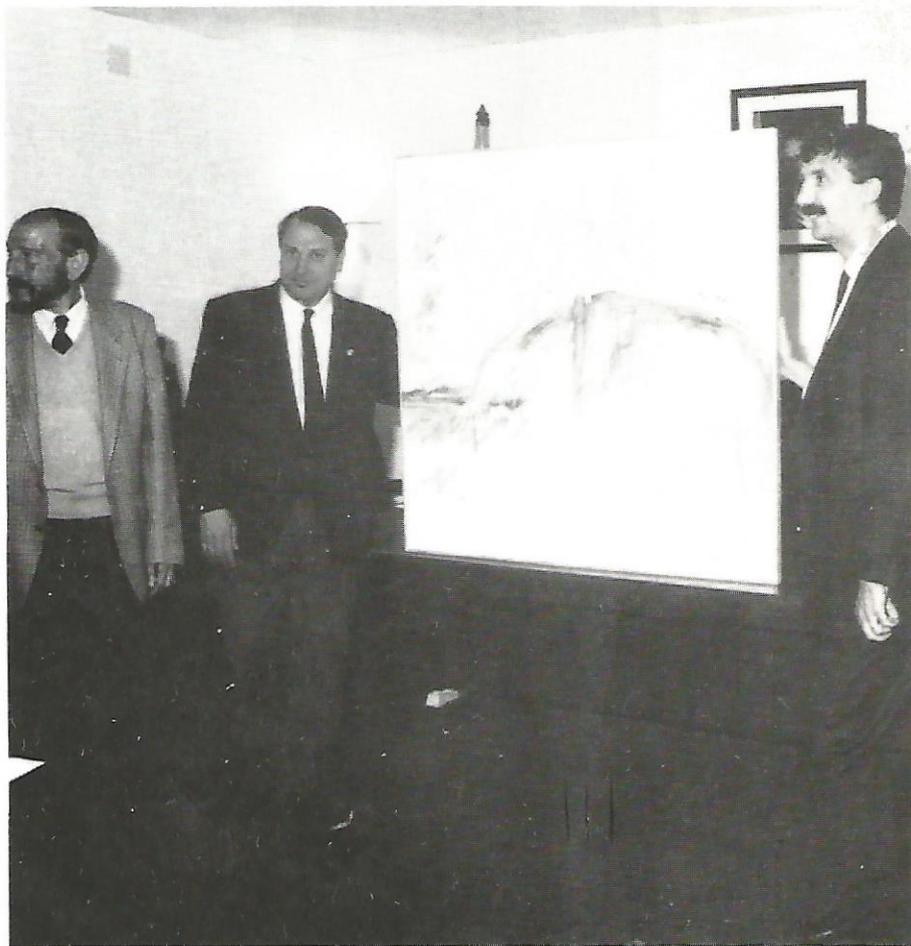
Se trata de un cuadro del artista plástico Víctor P. Pallarés, autor que se ha destacado por una prolífica obra e importante en cuanto a su calidad, así como cantidad se refiere.

• **Jordi Marimón entregó el cuadro al presidente del Centro.**

El acto de entrega del cuadro se celebró el día 3 de mayo la sede de dicha institución, con la presencia del autor de la obra y del presidente del Consell Comarcal del Segrià, por aquellas fechas Jordi Marimón. La pintura fue recibida en nombre del Centro por su presidente Xulio Fontán, al que acompañaban otros miembros de la Junta Directiva y socios.

• **Etapa abstracta del autor.**

La pintura de Pallarés donada al centro es un exponente más de su variada producción artística y pertenece a la etapa abstracta del autor. El cuadro había sido expuesto en varias exposiciones del artista celebradas en Lleida y en otras ciudades.



El tema de la obra es un homenaje a la mujer y en él se puede apreciar la figura femenina entre unos fondos blancos y azules, así como otros tonos rosados, siendo la luz protagonista de la obra. El cuadro fue realizado en 1986, con unas dimensiones de 109 x 109 cm.

El presidente, Jordi Marimón y el autor se mostraron satisfechos

de esta donación al Centro, enmarcando este acto y entrega simbólica, como una colaboración más del Consell para con el Centro y todo lo que el representa. Xulio Fontán agradeció en nombre de nuestra casa y de los gallegos la donación afirmando que sería como una de las joyas más preciadas del Centro.

J.C.

El Centro Galego en les Festes de Maig

Un año más nuestro Centro participó activamente en los actos de les Festes de Maig de Lleida.

Siguiendo la tradición, el día 11, por la mañana, festividad de Sant Anastasi patrono de la ciudad, el grupo folklórico con el traje regional de Galicia, así como un grupo de niños, hijos de nuestros socios, participaron en la Ofrenda Floral al Patrono de Lleida realizada en la Plaça de Sant Joan. Nuestra representación estaba encabezada por el estandarte del Centro que luce, bordado a mano, el escudo de Galicia y el de Lleida.

Por la tarde el Centro tomó parte, un año más, con una carroza en la Batalla de las Flores. En esta ocasión la representación fue una evocación marinera de Galicia.

Igualmente el Centro participó con un stand en la "Revetlla de Festa Major" celebrada en los Camps Elisis junto a las otras casas regionales de la ciudad. La aceptación de nuestros productos fue tal que antes de finalizar la verbena se habían terminado las existencias. Nuestro pulpo y el Ribeiro fueron degustados por miles de leridanos en fiestas. Para el año próximo haremos más previsiones.

J.C.



La carroza del Centro Galego con los fabulosos caballitos de mar.



Un momento de la ofrenda floral.

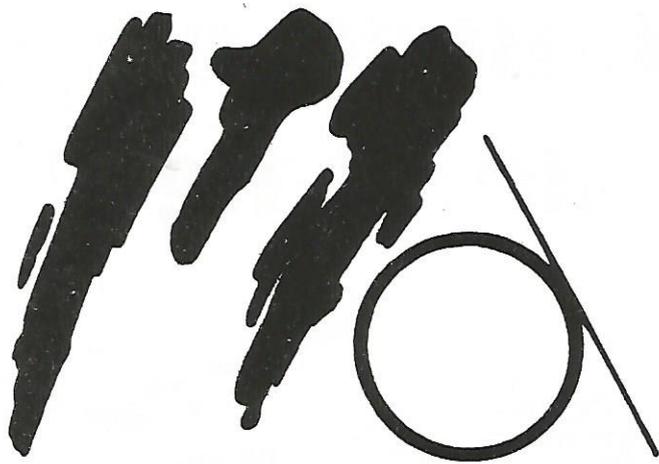
TALLER DE CERRAJERÍA
FORJA ARTÍSTICA PARA DECORACIÓN
CARPINTERÍA DE ALUMINIO

m. charles

Eduardo Velasco, 4

LLEIDA

Teléfono 20 13 96



DISSENY D'INTERIORS

**PROJECTEM I DIRIGIM
EL SEU ESPAI COMERCIAL
I DE L'HABITATGE**

MADORELL & AGUSTI

Av. Alcalde Porqueras, 39, altell A

Tel. 24 69 75

25005 LLEIDA

La "Confradía do Centro" presente en la Semana Santa de Lleida

Hace tres años que a invitación y sugerencia de la Congregació dels Dolors de Lleida nació en nuestro Centro una Confradía de Semana Santa que ha ido aumentando en número así como en prestigio.

Nuestra cofradía, con más de 30 miembros, participa ya de las dos procesiones de la Semana Santa de Lleida. Concretamente la primera salida, la hacemos el Domingo de Ramos, en la "Processó dels Dolors", acompañando en esta el paso de la Santa Cena del Señor.

La segunda salida tiene lugar el Viernes Santos, en la procesión del Santo Entierro que organiza la Congregació de la Sang, acompañando, en este desfile procesional, el paso del "Ecce Homo".

• Vestas propias.

Tenemos ya vesta propia, muy elegantes: color negro la túnica y rojo el capirote y el cingulo. Todos los componentes lucen el escudo de Galicia, con el cáliz, muy bien troquelado y con un collar de hilo rojizo.

La cofradía, en sus salidas, va acompañada por el estandarte del Centro y el escudo de la Cruz de Santiago.

Hay que destacar también la presencia significativa e importante de los componentes del grupo musical del Centro, que con sus tambores y gaitas y sus marchas procesionales,



ofrecen ese ambiente de seriedad y oración que protagonizan y son elemento imprescindible en las procesiones de Semana Santa. El público que presencia el paso de las dos procesiones admira con respeto y simpatía nuestra presencia y participación, felicitando al Centro por esta iniciativa.

La Congregació dels Dolors que celebra durante estos días el Septenario de los Dolores en el Oratorio de la calle Caballeros, dedica una de sus jornadas a la Confradía do Centro ,

que acude allí con su estandarte, presidiendo el altar, así como con su coro que canta la Misa.

La Confradía tiene también previsto participar de nuevo este año en las dos procesiones y aumentar, si es necesario, el número de participantes. Son muchos los socios que reviven en ésta, aquellas procesiones de la Semana Santa de Galicia en donde también es muy tradicional celebrar desfiles procesionales.

J.C.

El comisario Jacobeo presentó en Lleida la mascota del Año Santo Compostelano

José Carro conmemoró en Lleida el "Día de las Letras Galegas"

José Carro Otero, Comisario de la Xunta de Galicia para el Año Santo Compostelano de 1993, conmemoró en Lleida, el "Día de las Letras Galegas-91", dedicado este año a la importante y significativa figura de Alvaro Cunqueiro.

Los actos se celebraron el día 1 de junio, con una masiva asistencia de socios y público que llenaban

por completo el Centro. El Comisario, realizó una brillante conferencia a las 8 de la tarde dedicada a exaltar la figura de Cunqueiro y también dedicada al próximo Año Santo Compostelano que será, dijo: "... un evento internacional y una oportunidad para Galicia". Carro Otero invitó a Lleida a participar de lleno en este año Santo, debido

a sus raíces históricas que unen la presencia del apóstol con el advenimiento del cristianismo en nuestra ciudad. Lleida fue también en el medioevo paso de la ruta del Camino de Santiago.

Los actos concluyeron con una cena de hermandad.

• **Visita al "Peu del Romeu".**
La visita a Lleida del Comisario



FAR

Jacobeo comenzó ya por la mañana, iniciándose ésta en la capilla del "Peu del Romeu". Carro Otero fue acompañado por el presidente del Centro Xulio Fontán y por el presidente de la Agrupació Ilerdenca de Pessebristes, Llorenç Domingo, el cual le hizo entrega de la reproducción de la imagen de Sant Jaume del Peu del Romeu. El Comisario Jacobeo se interesó vivamente por los vestigios jacobeos de Lleida y por la popular y tradicional Romería dels Fanalets de Sant Jaume.

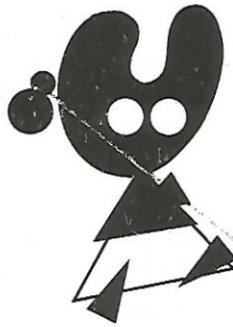
• **Presentación de "Pelegrín" en la Paeria.**

Tras la visita al "Peu del Romeu", el Comisario Jacobeo fue recibido en la Paeria por el teniente de alcalde, Francesc Villanueva y posteriormente, en la sede del Ayuntamiento, tuvo lugar la presentación a la prensa de la mascota del Año Santo Compostelano 1993.

José Carro se refirió a la mascota llamada "Pelegrín" como un símbolo a la altura de nuestros tiempos y es la modernización - señaló - de la figura del peregrino.

El Comisario afirmó que Santiago de Compostela está preparándose para recibir en 1993 a siete millones de visitantes, que en su gran mayoría y como marca la tradición recorren, muchos a pie, el Camino de Santiago.

Para la conmemoración del Año Santo, la Xunta ha presupuestado unos sesenta mil millones de pesetas, que serán destinados a la seis líneas de actuación elaboradas por el gobierno autonómico: la pro-



XACOBEO
GALICIA

tección y revitalización del Camino de Santiago, la recuperación y restauración de los monumentos vinculados a la ruta del camino, la dinamización cultural del Año Santo Compostelano, el apoyo al peregrino, la promoción artística y la celebración del Año Santo en Santiago.

• **"Els fanalets" a Santiago.**

Lleida y el Centro Galego como anfitrión, fue uno de los primeros lugares fuera de Galicia en los que primero se presentó la Mascota de este Año Santo del 93, en el cual nuestra ciudad, con su tradición jacobea tendrá una significación especial. El Centro ya ha iniciado contactos con la Comisaría General del Año Santo para organizar en nuestra ciudad diversos actos conmemorativos del evento, así como la organización posible de una peregrinación juvenil, conjuntamente con la Agrupació Ilerdenca de Pessebristes, que llevaría a Santiago la "Romería dels Fanalets".

Jordi Curcó



El Comisario Jacobeo, José Carro, junto al teniente de alcalde Francesc Villanueva y el presidente del Centro, Xulio Fontán en el Palacio de la Paeria, durante la presentación de la mascota y símbolo del Año Santo Compostelano.

Presencia activa del Centro en las "Jornadas Culturales" de las casas regionales

Del 8 al 13 de abril y en el marco del Centro Cultural de la Casa de Aragón tuvo lugar la realización de las denominadas "Jornadas Culturales Intercentros", con la presencia de todos los centros y casas regionales presentes en Lleida y organizadas por la Federación de Casas Regionales bajo el patrocinio de la Paeria de Lleida.

Cada Centro Regional tuvo un día propio de conferencias, actuaciones musicales y de danza, actos lúdicos, finalizando con una Cena de

Hermandad en la que participaron las juntas directivas y socios de las casas regionales de Lleida, concretamente la Casa de Castilla-León, la Casa de Extremadura, la Casa de Andalucía, la Casa de Aragón y nuestro Centro Galego, que ha ostentado durante este año en la persona de su presidente, Xulio Fontán, la presidencia a la vez de la Federación de Casas y Centros Regionales.

El Centro tuvo como día a él dedicado, la jornada inicial del día 8, con la presencia de Ramiro Arca,

presidente de la Asociación Amigos Do Apostolo e do Camiño de Santiago de Barcelona, el cual disertó sobre el "Camino de Santiago y el Año Santo".

El acto concluyó con la intervención de nuestro socio e historiador Jordi Curcó, miembro a la vez de la Junta Directiva de la Agrupació de Pessebristes, entidad que organiza todos los años la Romería dels Fanalets de Sant Jaume. Curcó habló de la tradición dels fanalets y de las raíces santiaguistas de Lleida.

ARTESANIA METALICA, S.A.



**SERRALLERIA I
METAL.LISTERIA**

La Garrotxa, 18 - Teléf. 23 37 76 - Fax. 23 27 63 - 25005 LLEIDA

Xulio Fontán y la Junta directiva visitan al presidente de la Xunta en Santiago



El Presidente del Centro Galego Xulio Fontán, acompañado por varios miembros de la Junta Directiva, visitaron al presidente de la Xunta de Galicia Manuel Fraga, en el Palacio de Raxoi, sede de la Xunta, para solicitar del gobierno autónomo gallego una subvención con el objetivo de sufragar parte de los gastos del nuevo local social; así como invitar oficialmente a Fraga para asistir al acto de inauguración y ser él, como presidente de Galicia quien realizara tal inauguración.

La respuesta del presidente fue positiva en ambos sentidos. El Centro Galego de Lleida siempre le estará agradecido.

La fotografía recoge un instante de la audiencia concedida por Manuel Fraga a la embajada de nuestro Centro, en Santiago.

La Junta Directiva visita al Paer en Cap Antoni Siurana

La Junta Directiva y su presidente Xulio Fontán visitaron al Paer en Cap de Lleida a principios de año para informarle de la construcción del nuevo local social del Centro Galego, así como solicitar una subvención institucional para hacer frente a la compra del nuevo local y a los gastos de las nuevas instalaciones.

El alcalde Siurana se mostró muy interesado por la marcha de nuestro Centro, animó a la Junta a seguir por este camino de trabajo y nuevas iniciativas y ofreció la colaboración de la Paeria en apoyo a las nuevas instalaciones y actividades.

La fotografía nos muestra un momento de la entrevista del Paer en Cap con la Junta de nuestro Centro.



Josep Varela, socio del Centro Galego, presentó el "Teixit Humà"

Es una recopilación de artículos de prensa



Josep Varela escucha las palabras de presentación del escritor y poeta Jordi Pàmias. Acompañan al autor, el presidente Xulio Fontán, director del diari "Segre", Joan Cal y el editor del libro Lluís Pagès. (Foto cedida por "Segre").

"Miro amb calma aquesta fotografia de quan feia poc que havíem arribat a Lleida, l'any 50. Hi estic tranquil, amb una punta de curiositat i aquella profunditat d'ensenyament que només tenen els infants i, de grans, algunes dones. Reposant, seré i confiat, en els murs de la Seu Vella... El meu pare era l'encarregat del grup de "canteiros" gallecs i d'altres que treballaven en la recuperació del monument..."

Este es un párrafo de uno de los artículos, el titulado "Teixidors de pedra", recopilados en un libro escritos por Josep Varela y publicados en la prensa local. El artículo dá nombre a este libro "El Teixit Humà" editado por Pagès Editors y que el autor, en homenaje a sus también raíces gallegas, quiso presentar como buen socio que és, de nuestro Centro.

- Jordi Pàmias: "Es un bon lli-

bre"

Josep Varela, delegat d'Ensenyament de la Generalitat y regidor de la Paeria, contó para este acto con la presencia del poeta y escritor Jordi Pàmias, el cual enalteció la obra por su profundidad, humanidad y sencillez: "Es un bon llibre ha estat escrit amb el cor i amb cura", afirmó Pàmias, señalando que la objetividad en el análisis de los hechos presentes y pasados e

también la nota significativa de esta recopilación de artículos de Varela.

- Joan Cal: "Orgullosos de tener a articulistas como Varela".

Junto a Pàmias estuvo también presente Joan Cal, de ascendencia gallega y también socio de nuestro Centro, director del Diario Segre. Cal afirmó que Varela era una pluma que enaltecía el periodismo: "... Nos sentimos orgullosos de tener articulistas como Varela. Esta obra -dijo- es también una contribución a que la tarea periodística, del día a día, pueda trascender más allá de este quehacer diario".

Finalmente el autor, Josep Varela, recordó su infancia en Lleida y leyó en gallego el artículo "Teixidors de Pedra", recordando a

sus padres, homenajando su galleguidad y su trabajo: "... anys difícils, doncs pels meus pares. Treballadors insignificants, anònims... però que amb el seu suar, estimar, patir i esforç ajudaven a dur a terme la restauració de la Seu Vella... a ells vull dedicar-los el meu homenatge, perquè han col.laborat amb el seu feinejar silent a teixir la pedra de la Seu Vella que el sol daura, any rere any...".

Xulio Fontán agradeció a Josep Varela el gesto amable y sincero de elegir el Centro para la presentación de la obra: "...nos llena de satisfacción este acto, sencillo y humano que nos trae a esta casa un libro escrito por un socio, con raíces gallegas y que ama a Lleida y a

Catalunya".

Muchos socios, así como compañeros y amigos de Josep Varela asistieron al acto de presentación que dejó pequeño el nuevo local social del Centro.

"El Teixit Humà" abrió los actos culturales del mes de junio en nuestro Centro. Josep Varela entregó un primer ejemplar para la Biblioteca de la casa y firmó posteriormente un buen número de ejemplares, con el prólogo del president Pujol, el cual entre otras afirmaciones sobre la persona y la obra de Varela señala: "... no sé si aquest és benbé el "Teixit Humà" que tenim però indubtable que és el que ens cal".

Jordi Curcó



*La Junta Directiva del Centro
Galego de Lleida y todas sus
secciones desean a sus socios
y simpatizantes*

"Buenas Fiestas y Feliz Año Nuevo"



Especialidad en:

- * PULPO
- * COCINA GALLEGA

RESTAURANT

BAR



ENCARGOS
POR
TELEFONO

Dirección: MARIANO DE LA TORRE

TRINITARIOS, NUM. 2 - TEL. 20 26 51 - 25001 LLEIDA

Jordi Curcó presentó el libro "Ara Ballen" en nuestro Centro

Recopila la historia de los "Gegants", "Cap-grossos" y "Lo Marraco" de Lleida



Una instantánea del acto de presentación. Junto a Xulio Fontán, el autor Jordi Curcó acompañado por el historiador Joan Bellmunt. El acto fue presentado por nuestro socio y Relaciones Públicas del Centro, Cosme García.

Los actos culturales que nuestro Centro organizó durante todo el mes de junio, concluyeron con la presentación de otro libro, escrito también por un socio; en este caso se trataba del libro "Ara Ballen" (Els gegants de Lleida i les seves comarques), del cual es autor nuestro buen amigo Jordi Curcó, responsable de prensa del Centro.

El acto contó con la presencia de dos historiadores y escritores, Joan Bellmunt y Romà Sol, los

cuales fueron los encargados de presentar la obra, a la cual calificaron como un tratado de cultura popular, un libro histórico y vivencial, que nos presenta la tradición "gegantera" de Lleida y de sus comarcas: "es un llibre vivencial", señaló Romà Sol.

Una presentación entre amigos

Jordi Curcó, al presentar su obra, señaló que lo hacía en el Centro porque es un libro que ha de ser

presentado entre amigos: "... he presentado la obra en mi barrio, en la Associació de Veïns de Jaume I El Conqueridor y ahora lo hago con vosotros, que un día solicitasteis mi colaboración para la confección de vuestra revista. Desde entonces aquí me tenéis; siempre me he encontrado muy a gusto con vosotros. Por esto estoy hoy aquí, como un amigo más para deciros que he escrito un libro, que es éste y que os lo brindo y os lo dedico".

El autor señaló que "Ara Ballen" era una sencilla y humilde colaboración en el trabajo de potenciación de nuestras costumbres y tradiciones, las de Lleida -afirmó-, las de Catalunya y por qué no también, las de Galicia"... en cuyos pueblos y ciudades también se quiere a los gigantes; recordad si no los populares cabezudos de Leirón o los 14 gigantes del siglo pasado de Santiago de Compostela".

Un ejemplar para la biblioteca del Centro

Nuestro presidente Xulio Fontán agradeció el gesto de Jordi Curcó al presentar su libro en el Centro, recibiendo de éste un ejemplar dedicado y destinado a su biblioteca. Posteriormente el autor firmó ejemplares del "Ara Ballen" que fueron adquiridos por el público que asistió a la presentación.

El acto concluyó con una magnífica actuación del grupo folklórico, que con sus danzas y muñeiras arrancaron el aplauso de los asistentes, brindando posteriormente con Ribeiro por el nacimiento de este nuevo libro de un socio y buen amigo del Centro.



141 Gegants de 43 pobles i 11 comarques de Ponent

El llibre "Ara Ballen" recull l'ahir i l'avui de la tradició gegantera de Lleida i més concretament els fets històrics que conformen l'existència dels gegants de la Ciutat de Lleida, els cap-grossos i el no menys popular i tradicional "Marraco".

En les seves pàgines es pot llegir i veure com eren, han estat i son els gegants de la nostra ciutat, amb tot un important, original i únic material fotogràfic amb imatges antigues i inèdites de l'ahir.

Ens ofereix també un acurat i exhaustiu inventari de tots els gegants de les comarques de Lleida, amb la recopilació d'un total de 141 gegants, 62 parelles, tots ells pertanyents a 43 pobles d'11 comarques de Ponent. De tots ells es publica una fitxa tècnica amb les dades més importants: pes, alçada, nom, estrena i constructor; així com un fotografia a todo color de tots els gegants.

Segons les dades consultades, a Catalunya hi tenim un total de 1.400 gegants pertanyents a 450 pobles, ciutats i viles de tot el principat.

El llibre, que es commemora del 150 Aniversari dels gegants emperadors romans Marc-Antoni i Cleopatra, uns dels més antics de Catalunya; ha estat publicat per l'Editorial Ribera & Rius de la nostra ciutat, que és també l'encarregada de l'edició de la revista Xurdimento del Centro Galego de Lleida.

Servicio Oficial Electroinjection



CALIDAD & CONFORT
AIRE ACONDICIONADO

TOT·ELECTRO·INJECCIÓ



Tel. (973) 23 95 16
Avda. Corts Catalanes, 30

Fax (973) 23 09 88
25005 LLEIDA

Cambiamos el motor de su vehículo
en 24 horas

Somos especialistas en motores
Disponemos de Stok

Ante cualquier problema de su motor consúltenos
TOT ELECTRO ASYSUM

AI EXCMO. Sr. D. M^a

Presidente Da

Zapatóns de xigante
basas son de pilares
que sosteñen da oxiva
dunha fraga indomable
con ombreiros de pedra
para que a NOITE acoche
os seus cabelos louros
de céltica muller.

I-en mestura co mato,
na entraña do granito,
está pronta a tenrura
do neno recién nado
en BERCE de ledicia
con abalos de dor.

Hoxe,
estradas, vieiros,
camiños de Galícia
ollan cara ós relevos
daquelos zapatóns.

Oxalá que o seu brazo,
como o do Auriga grego,
rompa as augas do vento

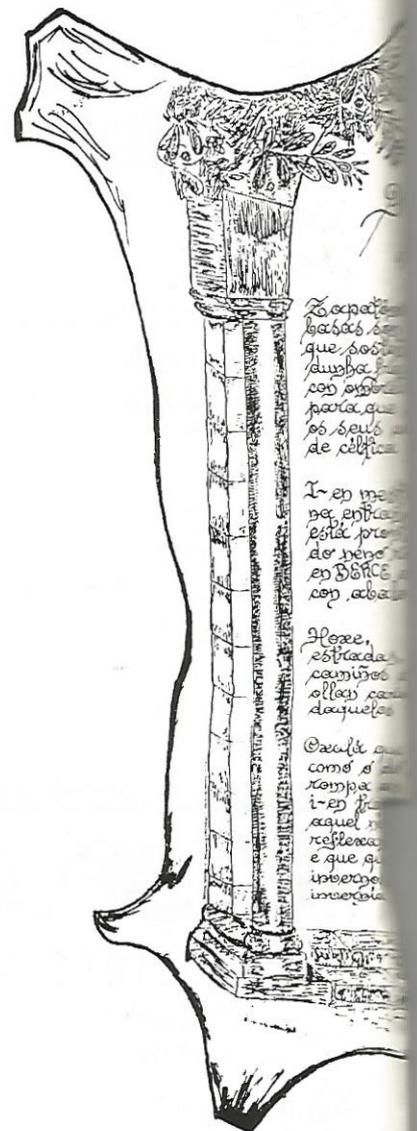
i-en transparencia aniñe
aquelel nítido ESPELLO
reflexando sorrisos;
e que queden no lodo
invernos de palabras,
invernía de dor.

Oxalá que o seu voo
de peregrina ave
que se aloxa no berro
do tempo que se vai,
deixe tras sí a estela
dunha nova irmandade,
de entendementos novos,
dun novo despertar.

I-os galegos da diáspora
como os seus devanceiros
fixéran-o noutrora,
constrúen esperanzas
avivando o rescaldado
daquel lizquente BERCE:

A terra da ledicia
con abalos de dor

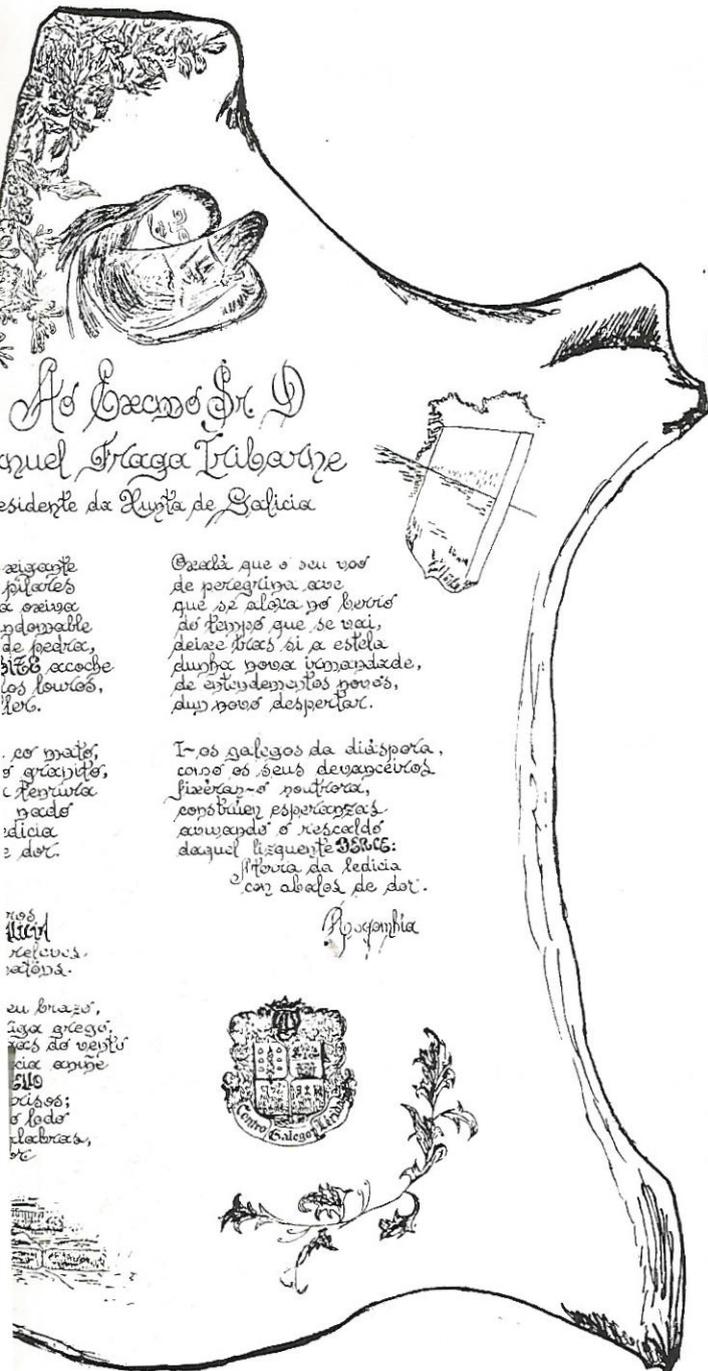
Rogomhía



Pergamino entregado por el Centro Galego al Presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga, con ocasión de la inauguración de las nuevas instalaciones.

Muel Fraga Iribarne

Junta de Galicia



Ao Excmo Sr. D.
Muel Fraga Iribarne
Presidente da Xunta de Galicia

algún
pilares
a orixe
indomable
de pedra,
e coa
os laivos,
etc.

Queda que o seu vos
de peregrina ave
que se alora no boiro
do tempo que se vai,
deixe iras si a estela
dunha nova humanidade,
de estudos novos,
dun novo despertar.

o maior,
o galego,
e a patria
nada
Galicia
e dot.

Os galegos da diáspora,
como os seus devanceiros
fixeran o norteira,
con buer esperanzas
avanzando o rescaldo
daquel esquecido
Moria da ledicia
con abalos de dot.

Rogomhía



eu brazo,
Luz grega,
nos do vento
cia espiña
e do
e do
e do
e do

SOÑO COMUN EN OFRENDA

Xa estás en pe, común soño,
soño daqueloutro
fogar tenro;
verquido aquí
e cantando cantiga nova
i-anterga.

Hai
neste feixe de ladrillos,
hormigón i-algunha pedra,
uns compases
que estrelecen e que tremen:
-harmonía de culturas
cinguidas en fonda aberta
-un crisol con catro beiras
no que se está a fraguar
a nosa máis pura esencia.

¿son os alalás dos anxos?
¿son os alalás das meigas?

Estánse a escoita-las notas,
semprevivas
dun sempre vivo concerto;
dun concerto que é ofrenda

Rogomhía

Poesía del pergamino entregado al Centro Galego en el día de su inauguración por la familia García Rivas.

El Centro galego se sumó a la iniciativa de la "Plaça dels Fanalets de Sant Jaume"

Manuel Fraga se compromete a donar una estatua del Apóstol

El Centro Galego de Lleida se sumó, mediante una solicitud remitida a la Paeria, a la iniciativa de la "Agrupació llerdenca de Pessebristes" que tenía como finalidad bautizar con el nombre de "Plaça dels Fanalets de Sant Jaume", al entorno del antiguo convento de El Roser, en la calle Cavallers, que tras la demolición de unas antiguas edificaciones se ha convertido en un nuevo espacio abierto en el centro histórico de Lleida. Dicha zona se encuentra muy cerca de la capilla del Peu del Romeu, donde según la antigua tradición, el apóstol Santiago a su paso por Lleida se clavó una espina en el pie, siendo los ángeles que con faroles o "fanalets" ayudaron a Sant Jaume en la extracción de la espina.

Esta propuesta elevada al Paer en Cap por la Agrupació llerdenca de Pessebristes, con el apoyo de nuestro Centro y de otras entidades de la ciudad, tuvo respuesta positiva con el acuerdo unánime de la denominada "Comissió Especial de Denominació de Carrers", que en su sesión del día 19 de febrero bautizaba oficialmente al mencionado enclave con el nombre de "Pl. dels

Fanalets de Sant Jaume", en recuerdo perenne a esta tradición lleidatana. Para los gallegos será también nuestra plaza.

Estatua del apóstol para la plaza

En la actualidad el entorno se encuentra aún sin urbanizar en espera de la redacción de un proyecto en el cual se incluirá un espacio dedicado a recordar la tradición mediante la colocación de un monumento. En su visita a Lleida con ocasión del acto de inauguración del nuevo Centro Galego, el presidente de la Xunta de Galicia Manuel Fraga, visitó el lugar acompañado por el Paer en Cap Antoni Siurana. El presidente prometió al alcalde que la Xunta ofrecerá a Lleida una estatua de Sant Jaume para la plaza. Para ultimar los detalles de esta donación y de la colocación definitiva del monumento, la Junta Directiva del Centro tiene prevista una visita al Paer en Cap, con el objetivo de que esta promesa del presidente Fraga puede ser realidad cuanto antes.

Jordi Curcó



mármoles san pancracio, s.a.

**Fábrica y Oficinas:
AVGDA. PRESIDENT TARRADELLAS, 89
Teléfonos 20 22 38 - 20 21 63
25001 LLEIDA**

**Fábrica:
Ctra. Tarragona, Km. 3
Teléfono: 20 34 94**

El Centro participó en la "Romería dels Fanalets de Sant Jaume"

Este año nuestro Centro participó de forma significativa en la Romería dels Fanalets de Sant Jaume, al atardecer del 24 de julio, víspera de la festividad del Apóstol, patrono de Galicia y de tanta tradición en Lleida.

Por primera vez nuestro grupo folklórico tomó parte en la Romería que partió de la rambla de Ferrán a las 9 de la noche, acompañando a la imagen de Sant Jaume y junto a los miles de niños que rememoraron con sus "fanalets" multicolores el paso del Santo Apóstol por nuestra ciudad y la tradición de la "espina".

Las gaitas hicieron sonar sus notas acompañando al apóstol hasta la capilla del "Peu del Romeu", en la calle Major, entonando aquella antigua tonadilla medieval:

"Sant Jaume ve de Galícia,
Sant Jaume ve d'Aragó,
i a Lleida va deixar estesa
la fe de Nostre Senyor".

Galicia, con sus trajes tradicionales, su música y sus gaitas acompaña-



Instantánea de la "Romería dels Fanalets" del presente año.

ron en Lleida a Santiago.

Premio del Centro para el concurso de "fanalets"

Y como en años anteriores nuestro Centro aportó uno de los premios al popular "Concurs dels Fanalets de Sant Jaume", que convoca y organiza "La Agrupació Ilerdenca de Pessebristes".

Este año el premio fue para el joven Vicenç Morera, por ser el mejor "fanalet" presentado al concurso con significación galleguista o santiguista.

En el transcurso del acto de entrega de premios celebrado en el Aula Magna del Institut d'Estudis Ilerdencs, nuestro amigo Castro en representación del Centro, hizo entrega del premio al galardonado.

Nuestro Centro también fue objeto de reconocimiento con la entrega por parte de la "Agrupació Ilerdenca de Pessebristes" de una reproducción de la imagen de Sant Jaume que preside todos los años la Romería dels Fanalets, como agradecimiento a la colaboración que éste dispensa año tras año a esta tradición. Varios componentes del grupo folklórico recibieron de manos del obispo de Lleida, Mns. Ramon Malla, que presidía el acto, el recuerdo entrañable de esta Romería dels Fanalets de 1991.

J. Curcó

JOIES - RELLOTGES

Miranda

Trinitaris, 3

LLEIDA

Pa
fir
en
de
ab
la
Sa
qu

Pe
tu
Es
ba



comarsa
comercial marmolista, s.a.

**MARMOLES
PIEDRAS
GRANITOS
CANTERIA**

Palauet, 131 - Teléf. 20 59 75 - 25001 (La Bordeta) LLEIDA

luminosos
estel

C/. Academia, 21

Teléf. (973) 27 04 37
25002 LLEIDA

Breogán 1991

Fue el 15 de septiembre cuando un numeroso grupo de amigos, nos reunimos ante nuestro Centro y subimos al autocar y una vez acomodados en él, emprendimos la marcha con dirección a la bella población de Ager en la comarca de la Noguera y en pleno corazón del Montsec.

El viaje lo efectuamos por la tradicional ruta que desde Balaguer nos lleva a Les Avellanes, Font de Pou y a lo alto del puerto de Ager. En este punto hicimos una parada para contemplar la panorámica, lo que algunos aprovecharon para descansar sus riñones.

A la llegada a Ager fuimos recibidos por el amigo, paisano y socio Fermín Castro, quien con anterioridad había asumido la responsabilidad de gestionar con las autoridades la cesión de las instalaciones municipales (campo de fútbol, pistas polideportivas, piscinas, etc.) donde habíamos de reunirnos para celebrar nuestra fiesta. Previamente, había tenido que dotar de mesas y sillas la instalación para todos los asistentes.

El Sr. cura ofició la Santa Misa de las 11 (a la que asistimos la inmensa mayoría) y nos dedicó unas palabras de bienvenida y de agradecimiento por haber elegido aquel lugar para nuestra celebración.

A la salida del templo fuimos presentados por nuestro amigo Fermín a las autoridades municipales, quienes asistieron a la interpretación que hicieron los jóvenes de nuestro grupo folklórico, en la plaza



mayor de la población, acto éste que agradó enormemente a todos los concurrentes que aplaudieron con entusiasmo la actuación.

Después de la comida de hermandad, en la que nos honraron con su asistencia las autoridades municipales, el teniente alcalde hizo entrega a nuestro presidente de un libro en el que se recoge la historia de la población de Ager. Seguidamente y tras las partidas de cartas de rigor, de las

canciones populares, de los chistes y en fin, de una sabrosa sobremesa, se procedió al sorteo de numerosos regalos entre todos los asistentes.

Finalmente se degustó la tradicional "queimada" y se entonó el himno galego que coreó todo el mundo, regresando a nuestros hogares felizmente entre cantos, risas y alegría.

Hasta el año que viene.

M. Castro Nova

INCOTEL, S.A.

Instalaciones Hostelería - Alimentación - Colectividades

**COCINAS INDUSTRIALES - FRIO COMERCIAL - LAVANDERIAS
MOBILIARIO - CAMARAS INDUSTRIALES - DECORACIONES
EXTRACCION DE HUMOS - SONIDO - AIRE ACONDICIONADO
ALIMENTACION - COMUNIDADES - MENAJE DE CRISTAL Y LOZA**

**C/. Salmerón, Nº 12
Teléfono 973/ 24 83 16*
FAX. 3 08 81
25004 LLEIDA**

**INTELSAT, S.A.
SERVICIO TECNICO
C/. Maragall, 17
Teléfono 973/ 26 92 22
25003 LLEIDA**

El "Magosto" reunió a muchos socios en el Centro

La Junta y el presidente Xulio se sentían muy satisfechos del éxito de la celebración del tradicional "Magosto" el pasado 1 de noviembre, festividad de Todos los Santos. Y no era para menos, muchos socios se dieron cita en nuestro Centro para celebrar todos juntos la tradicional castañada de la festividad, el popular "Magosto".

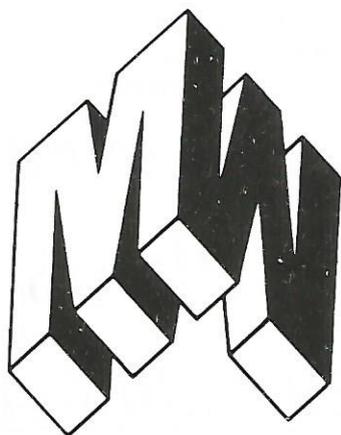
Los actos se iniciaron a las 6 de la tarde con una Misa en recuerdo de nuestros difuntos. La celebración tuvo lugar en la iglesia parroquial de Sant Jaume, parroquia dedicada a nuestro Santo Apóstol y a la cual pertenece nuestro Centro. La Misa estuvo muy concurrida y fue presidida por

el párroco y gran amigo del Centro Mn. Valero. Las partes musicales de la Eucarística fueron interpretadas por el coro dirigido por nuestra socia y amiga Rosa González Mahía.

Posteriormente, tras la celebración religiosa, se realizó en el Centro el animado y casi multitudinario "Magosto", con castañas, moscatel y los populares "panellets".



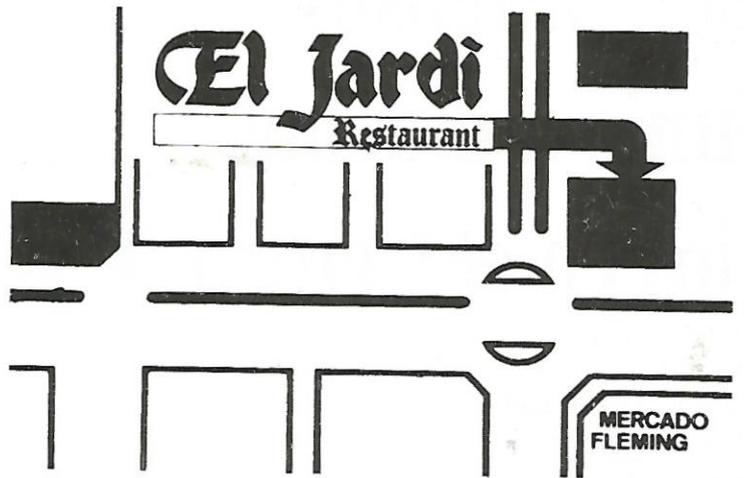
El "Magosto" es una fiesta muy representativa de Galicia.



MADISA

Santa Cecilia, 10 - Teléfono 20 55 84
25001 LLEIDA

- * *Estudios de ambientes*
- * *Proyectos y diseños*
- * *Encargos en general*
- * *Cocinas, oficinas,
establecimientos comerciales*
- * *Muebles*



Passeig de Ronda, 101
Tel. 23 95 32 - 23 86 69

Cal Cantó Dr. Fleming
25006 LLEIDA



*Estamos haciendo
grandes Planes
para su Jubilación.*

Banco

Hispano Americano

Con Xulio Fontán finaliza una etapa dorada del Centro Galego



Quisiera aprovechar esta circunstancia de la publicación de este nuevo número de la revista Xurdimento para hacer una pequeña referencia a nuestro presidente Xulio Fontán y precisamente me congratula el hacerlo cuando hace aproximadamente tres años Fontán y Maximiliano Castro en una entrevista en Radio Popular preparando una conferencia o un acto que

ahora no recuerdo me invitaron a visitar el Centro en su parte de sociedad. Allí me encontré con Terceiro, Trigo, Celso, Liborio, Manolo López y los hermanos Paco y Juan Rodríguez.

Me solicitaron que colaborara con ellos en temas relacionados con el mundo de la prensa y radio, y en todo momento se notó ganas de revitalizar el Centro con nuevas

ideas y con actividad de cara al exterior.

El amigo Jordi Curcó pasó a colaborar igualmente en todas las iniciativas, él por aquellos entonces estaba en el Diari de Lleida.

Preparamos conferencias, actuaciones, cenas y actos, siempre con mucha brillantez. Xulio ha sido el motor que nos ha impulsado a preparar cada vez mayor número de actividades, con su simpatía y don de gentes ha conseguido que el Centro sea conocido en todas las instituciones y entremos en la rueda de subvenciones.

A su lado siempre quedas sorprendido debido a su manera de ser: previsor, sensible, emotivo y cordial.

Ahora vuelve a casa, a su Galicia y nos congratula pero estamos en la plena seguridad de que Lleida la llevará siempre dentro y recordará al igual que nosotros todos los buenos momentos vividos en esta etapa con su presidencia cogiendo el testigo de una carrera que un buen día otros presidentes también corrieron con sus Juntas.

Xulio, ten la seguridad de que la obra realizada será bien conservada por tus continuadores. Estaremos también a su lado. ¡Felicidades presidente!

Cosme García

**M
A
Y
S**

**SALON
DE
PELUQUERIA
BELLEZA**

**Realizamos
postizos sobre encargo**

Las Torres, 5, 3º Altillo - Teléfono 26 60 58
25006 LLEIDA

**APLICACIONES
MECANICAS**

**Torneado especial hasta 1.500 m/m de diámetro
Construcción y reparación de maquinaria en general
Mecanizado y rectificado de piezas varias
Neumática - Hidráulica
Trabajos de torneado, fresado, tallado de engranajes.**

Calle La Fusta, 27-28 - Tel. 20 60 12 - Fax 20 60 16 - LLEIDA



RUECO, C. B.

RUIZ EMPRESA CONSTRUCTORA

Camino de Artesa, 5 - Teléfono 19 62 99 - 20 63 97 - 25660 ALCOLETGE (Lleida)



**C/. El Vallés, 13
Tel. 23 05 82**

Turbos i Equips d'injecció

tot-diesel

ASYSUM

25005 Lleida

Grupo de Mulleres do Centro Galego

Las mujeres de este Centro, agrupadas en la vocalía de la mujer, quieren llevar a cabo muchas y muy variadas actividades.

Comenzaron recientemente los días 11 y 12 de este mismo mes de diciembre con un curso de cocina, que organizado por ellas, fue impartido por el prestigioso restaurador de Lleida, Josep Castaño, que regenta el restaurante Malena de la Av. Flix, nº 30 de nuestra ciudad.

La parte decorativa de adornos navideños corrió a cargo de D^a Flora Vidal, propietaria de la Floristería Montflor de la calle Pau Clarís, 18, chaflán Humbert

Torres de Lleida. Todo ello fue posible gracias a la gentil colaboración de la Empresa ENHER que cedió gratuitamente y con toda clase de facilidades las instalaciones que tienen en la Rambla de Ferrán, nº 12.

Las jornadas tuvieron un gran éxito gracias al buen saber y hacer de los mencionados profesionales y la concurrencia fue muy numerosa, quedando todos muy satisfechos de los resultados.

Creo que en estas navidades vamos a degustar nuevos platos y que nuestros hogares van a estar más y mejor adornados que en años anteriores.

Desde aquí queremos dar nuestras más expresivas gracias a todos cuantos han tomado parte en esta feliz iniciativa, y en especial a la Empresa ENHER en la persona de su representante en Lleida D. Francisco Javier Juvillá quien desde el primer momento se puso a nuestra disposición para cuando fuera necesario.

Gracias a todos.

M. Castro Novoa

AVDA. FLIX, 30

TEL. 20 51 89

25001 LLEIDA



Cl. Pau Clarís, 18 (xamfrà)

Cl. Humbert Torres

Telèf. 23 03 43 - 25008 LLEIDA



Imágenes para



El presidente de la Xunta de Galicia, Manuel Fraga acompañado por el Paer en Cap de Lleida, Antoni Siurana; el delegat del Govern de la Generalitat, Ramon Companys; el obispo de la Diócesis, Ramon Malla; la vicepresidenta de la Diputació, Marta Roigé y el presidente del Centro Xullo Fontán; contemplan la actuación del grupo folklórico de nuestro Centro que actuó frente a las nuevas instalaciones inaugurados por el presidente de la Xunta.



Numeroso público contempló con entusiasmo la actuación del grupo folklórico y ovacionó a nuestros jóvenes por la perfección, calidad y colorido de sus danzas y música.

un recuerdo

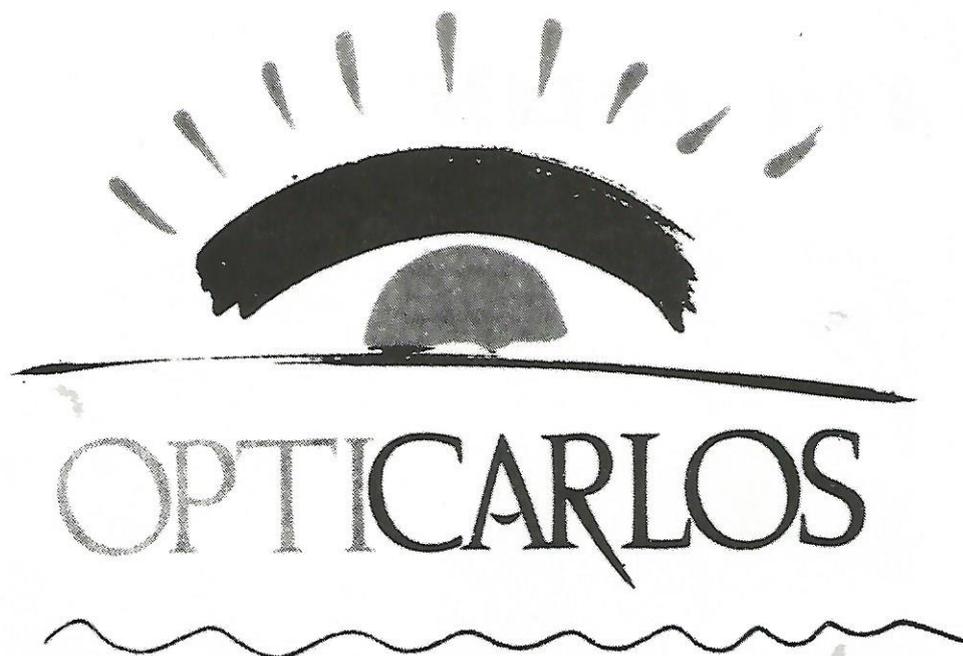


"Xa estás en pe] común soño] soño daqueloutro] fogar tenro".

Este fragmento poético es parte del poema que nuestra socia y colaboradora Rosa González Mahía hizo entrega a Manuel Fraga Iribarne, en nombre del Centro y del cual es su autora. El poema estaba escrito e ilustrado a mano en un pergamino. El presidente agradeció profundamente el detalle.



El grupo de gaitas puso la nota musical con mulñeiras y canciones gallegas en el momento en que el presidente hizo su entrada al restaurante en donde se sirvió el almuerzo que el Centro ofreció en su honor.



Blondel, 27 - Tel. 27 31 61 - 25002 LLEIDA
Plaza Mercadal, 10 - Tel. 44 65 36 - 25600 BALAGUER (Lleida)



ASYSUM, S.A.

Rectificación y reconstrucción de motores

2º Paseo de Ronda, 45-49

Tels. 24 84 66 - 24 71

As rutas dos Mosteiros

Recentemente un programa da televisión comentaba que a maior concentración de mosteiros atopábase en Galicia. En-cheume de satisfacción, non soio polo feito da miña condición de galego, senon tamén, porque desta maneira daba fin a discusións con familiares e políticos sobor da importancia monumental da nosa terra.

¡Terra a nosa! Con esto non fago de bardo do século XX, mais... Hoxe visitarei Ribas do Sil, San Estebo. O seu nome di moito, non quero da-la impresión de pedantería, nin tampouco de coñecemento de linguas clásicas que no meu caso é moi ruín. Ribas ven do latín "ripa" que significa ribeira, beira do río, e non é outra cousa. San Estebo de Ribas de Sil é o símbolo, a unión da natureza coa obra dos homes. Xúntanse as gornas máis abruptas do río. É unha impresionante obra de canteiros anónimos ó longo dos tempos. Un Sil que día a día fai o seu leito; as suas augas levan algún diminuto anaquíño de ouro que os romans non tiveron tempo de extraer das Médulas; e os monxes buscaron en San Estebo o seu patrón, para o seu anaquíño de ceo.

Xa fixen moita "literatura" e aínda non comencei o camiño. Para os galegos da diáspora, supoño que máis terá onde comencemos. Pois, veña! saímos de Ourense.

É curioso o inicio. Visitaba soio o mosteiro e agora xa levo conmingo miles, centos de miles e millóns de vontades; imos aló nesta primeira viaxe polas estradas monacais. ¡Esquencéuseme! ¡Espérovos na ponte vella!

¡Cousas da vida! ¡Pensar que teño que facer de Cicerone ó pe dunha ponte romana!. ¡Non falta ninguén? Movédevos que temos moita andaina.

Cando levamos un quilómetro, atopamos o primeiro dos encoros do río. Miño onde máis de un, emula no seu Vaurien a aqueles mariñeiros que coa súa dorna navegaban dende as Rias Baixas ata Costa Da Mote.

En dirección Nordés chegamos Ós Peares, confluencia dos ríos Bubal, Miño e Sil, índose a crea-la situación mais singular da administración local española, núcleo de poboación que de-pende de catro concellos, 3 partidos xudiciais e dúas provincias.

Sen saír da provincia de Ourense, camiñando pola Beira da esquerda e sean pasa-la ponte onde se xuntan o Miño e o Sil, collemos a man dereita e entramos xa no reino do Sil. A estrada que nos leva agora en dirección Leste é moi estreita e pon "Prohibido el paso a toda persona ajena a la empresa" ou quizais "La empresa no se hace cargo de cualquier accidente..." ¡O dominio das eléctricas é aínda maior que no "parquet!"

A entrada no Sil recórdame a historia de Leónidas e a súa defensa do paso das Termópilas "As polas das árbores non deixan ve-la luz; pois, camiñaremos a oscuras", o heroe grego non dixo eso ¡Parecíasele!

Os meus acompañantes máis cativos abren os ollos por si detrás dos penedos aparecen algún indio de pel vermella. A miña imaxinación lévame a épocas pretéritas...

Véxome no ano mil, con longas barbas, saial e "esclavina", per correndo enriba dunha besta o tortuoso camiño, e seguido dos freires. ¡Sempre quixen ser importante; e desposi do Papa, eu, o Abade de San Estebo! Son grandes as tribulacions; longo o camino e costa arriba. E aínda dicen que o mundo acábase. E o fin, o Finisterre dos tempos, e temos a moral de construír a mosteiro no alto do monte.

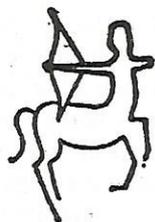
Si non creeramos en Deus, ¡Chamaríamos-nos tolos!

¡Alto irmans! , ¡Xa chegamos!. Si estades cansos descansade; pois á miña besta tale compre.

¡Desperta!. Las facer de Cicerone e logo, dormes na viaxe; hai que ter máis seriedade. Xa é hora de que nos expliques un pouco da historia da fundación, reconstrucción e a moderna restauración do monumento.

Estate equivocado amiguíños. Eu deixen que escribiría sobor das rutas dos mosteiros; non sobor dos mosteiros. (Lleida, 20 de noviembre de 1991).

Juan José de Ozámiz



VIAJES SAGITARIO, S.L.

G.A.T. 567
Avda. MADRID, 32
TELS. 27 16 60 - 27 36 39
25002 LLEIDA

Su agencia de viajes con programación propia y salidas desde Lleida

"Viajes Sagitario"

A la hora de sus viajes de negocios o vacaciones confíenos sus viajes.

Experiencia-profesionalidad-eficacia-servicios

son algunas de las cualidades de nuestra agencia

Reserva de billetes para avión-tren-barco - Reserva de hoteles y apartamentos

Lembrando unha data

É posible que ás veces vos sorprendan o gran número de días que se adican a unha ou outra cousa: O día de árbore, día mundial de saúde, día mundial da paz... e algúns máis dos que agora non me lembro.

Chegamos ó 17 de maio de 1863, data na que a gran escritora galega Rosalía de Castro publicou a súa obra "Cantares Galegos".

Esta obra supuxo o renacer da cultura galega, polo que chegados ó ano 1963, a Real Academia Galega conmemora a publicación. Dende entón ata os nosos días, tódolos anos adicamos esta data a resalta-lo nome dalgún escritor galego que destacara pola defensa da cultura e lingua de Galicia.

Teríamos que pensar que a recuperación e a dignificación de cultura e a lingua galega, non pode ser cousa dun día, senón de tódolos días do ano.

Neste ano é a figura de Alvaro Cunqueiro, a que se pon como exemplo.

O primeiro que destacamos desde mindoniense é que dende moi novo sentiu inxedanzas literarias, demostrando na poesía, narrativa e teatro.

Dentro da poesía, a súa obra mais coñecida é: "Cantiga nova que se chama ribeira".

Na narrativa, ten entre outras: "Merlin e familia", historia que se centra en terras luguesas contada por un paxe do sabio Merlín.

No teatro, a súa obra principal: "A noite vai coma un río".

Poderíamos falar moito máis, pero xa para rematar, soio nos que-

da lembra-lo seu arte culinario libro titulado: "A cociña Ga-

Loli López

Alvaro Cunqueiro, poeta

Quixera presentar dous poemas de Cunqueiro nos seus comezos da carreira literaria, si ben máis tarde revelaríase como xenial narrador. Nembargantes, compriría coñecer un pouco da súa poesía, que si por pouco espallada non por iso deixa de ser importante.



Alvaro Cunqueiro, por Maslde.

"Hai unha illa loubada"

Hai unha illa loubada
alá no fondal do mar.
Tén bois de color do tempo
e pastoras de cristal.
Tén un río de paxaros
que desemboca en canción.
Paxaros mornos de illa
con os seus niños no sol.
Tén lúa nova e crecente
e ollos pra dicir ¡ai la!
A boca tena pechada
para vendimas de sal.
E tén un cabalo novo,
¡ai amor! qué pelo tén.
Cheiro profundo de alga
e sabor limpo de mel.
Hai unha illa loubada
alá no fondal do mar.
Navegada de luceiros
na noite nácelle o van.

Ámbalas dúas son da súa obra "Cantiga nova que se chama ribeira" (1927). Cunqueiro amosa en toda a súa obra, desde o principio ata o fianl da súa vida, grande amor á lingua galega, que foi tamén a grande paixón da súa vida.
por Xosé A. López Vázquez

"Se miña señor á alba da Arousa..."

Se miña señor á alba de Arousa bañada
poñereilla, belida, un ventiño no mar
¡A dorna vai e vén
que meu amor tén!
Poñereilla unha flauta e máis un reñón
e unha longa soeda coma a dar mar
¡A dorna vai e vén!
que meu amor tén!
Na illa Cortegada poñereilla un galego
por pastor das mareas co seu remo
¡A dorna vai e vén
que meu amor tén!
Poñereille unha gaita no bico da ría
e unha avelaneira no medio do día.
¡A dorna vai e vén
que meu amor tén!

Página poética

LAIOS DOS EMIGRANTES

Non sei como chegar a Ti
¡Galicia! Galicia miña,
¡Ai...! non sei como voltar
meu ben..., non-o sei.

¡Estás tan lonxe Nai...!
que só as soidades
me levan a Ti,
para nese intre vivir.

Deixa que as bagullíñas
que escorren polas meixelas,
caian na terra boa
para de saudade mollala

Por derradeira vez quixera
nos teus ollos atoparme,
para escoitar no meu silencio
o rumor do teu cantar.

¡Durme meu rapaciño!
non despertes, xa estás no meu peito,
seo de mares, prados e outeiros
cheos de alalás do mais alá.

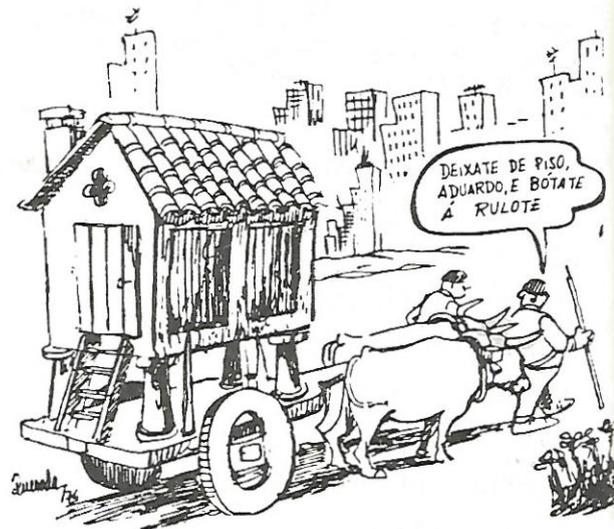
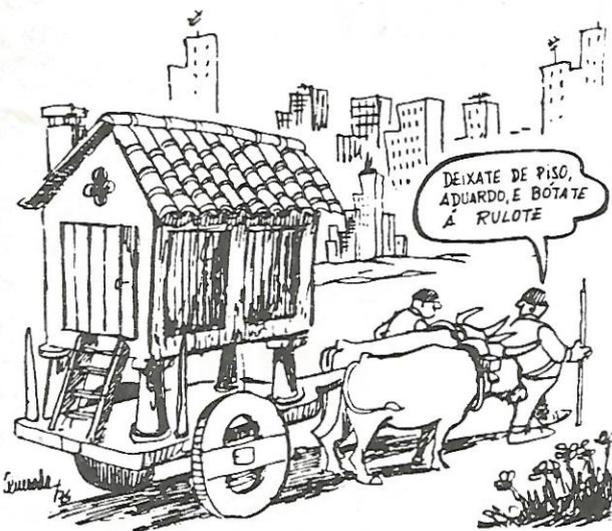
*Venturiña Amar
Do Porto do Son.*



NO NADAL

No Nadal e no Anivovo
sobre calquera outro tempo
os galegos espallados
xuntámo-las mans
en berces
en cunca,
en cáliz de pétalos
para arrolar alí dentro
a nosa esencia
i ofrenda-la en ás de voo,
en ás de branca camelia
a aquela viola afinada;
de entre as flores, a máis tenra:
doce Galicia,
alonxada
mais tan cerca.

Rogomhía



PASATEMPOS

Busca as 10 diferencias

POIS SÍ... EU ESCRIBÍN EN GALEGO
PORQUE ERA O IDIOMA DO PROGRESO,
DA CULTURA, DOS SABIOS, DA
POESÍA...

¿POIS EU NON ESCRIBO
EN GALEGO PORQUE NON SEI, POR-
QUE NON ME ENSINARON, PORQUE
SEICA ERA O IDIOMA DO ATRASO,
DA INORANCIA, DOS BURROS...?



POIS SÍ... EU ESCRIBÍN ... GALEGO
PORQUE ERA O IDIOMA DO PROGRESO,
CULTURA, DOS SABIOS, DA
POESÍA...

¿POIS NON ESCRIBO
EN GALEGO PORQUE NON SEI, POR-
QUE NON ME ENSINARON, PORQUE
SEICA ERA O IDIOMA DO ATRASO,
DA INORANCIA, DOS BURROS...?





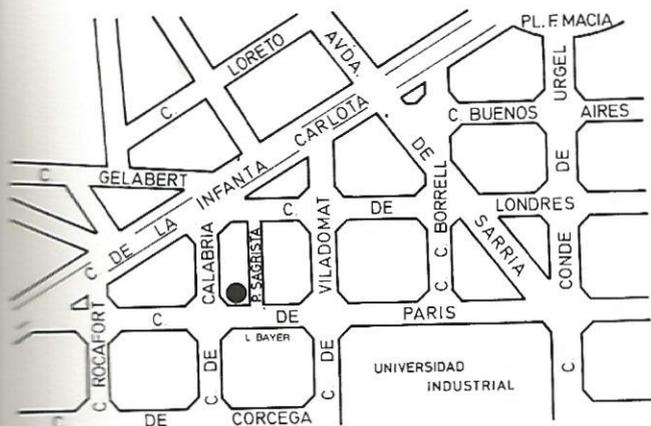
Paris, 67 - Tel. 430 9178 - 08029 Barcelona

ABADIN - Tel. 987/508123 - LUGO

VENTA MAYOR

Especialidades en:

- *Carne gallega de la zona de Samos, Sober (Lugo)*
- *Cordero de Aranda (Burgos)*
- *Quesos de Arzúa*
- *Gran surtido de embutidos gallegos y del Bierzo*
- *Tartas*
- *Pulpo gallego*
- *Vinos: Albariño, Ribeiro, etc.*
- *Pan*
- *Grelos*



JULIO DEBASA

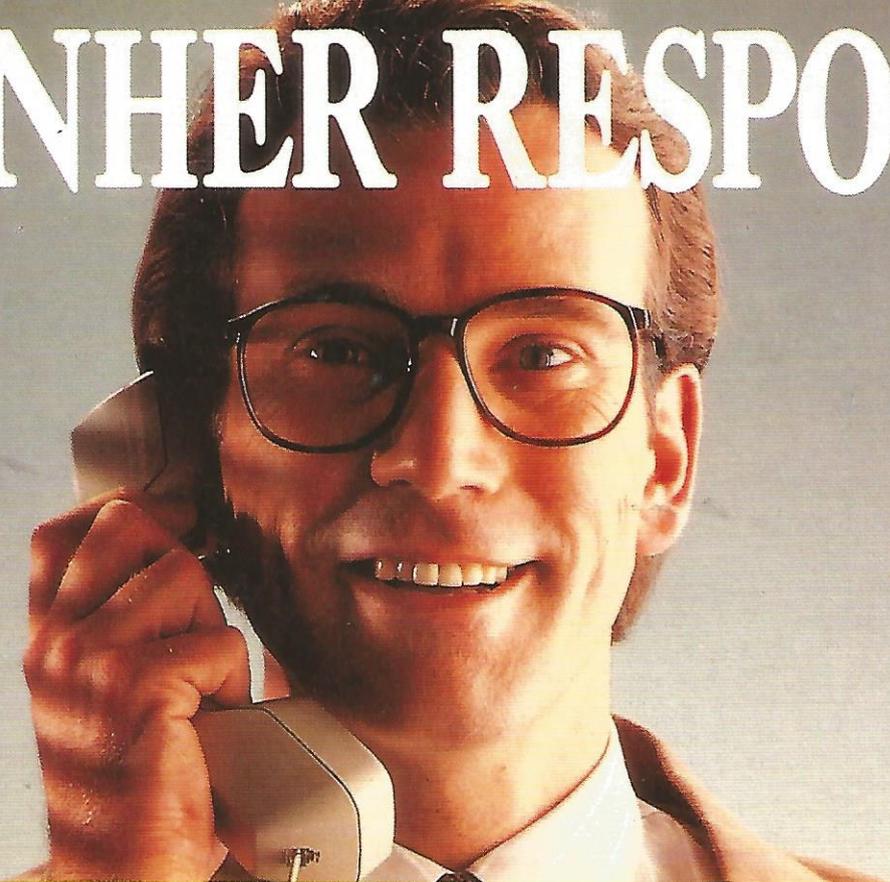
Transportes frigoríficos propios
Lugo, Castilla - León, Barcelona

Servicio semanal

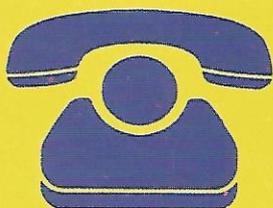
Tel. Barcelona, (93) 430. 91. 78

Tel. Abadín (Lugo) (982) 5081 23

ENHER RESPON



TRUCADA



GRATUÏTA

900 33 33 30

SERVEI LÍNIA OBERTA

ENHER posa a la seva disposició un equip d'especialistes que li resoldran per telèfon qualsevol gestió que necessiti fer.

Ara, còmodament, matí i tarda, sense desplaçaments i gratis, pot utilitzar el nostre servei.

- Contractació del subministrament.
- Domiciliació bancària dels pagaments.
- Modificació de dades de l'abonament.
- Recepció de lectures de comptadors.
- Regularització de facturacions.
- Informació sobre aplicacions elèctriques, tarifes, modalitats de facturació i altres serveis de la companyia.

 **enher**
Una bona companyia.